

No. 31061

**DENMARK
and
RUSSIAN FEDERATION**

**Agreement on cooperation in the field of culture, science and
education. Signed at Copenhagen on 4 November 1993**

Authentic texts: Danish and Russian.

Registered by Denmark on 27 June 1994.

**DANEMARK
et
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la culture,
de la science et de l'éducation. Signé à Copenhague le
4 novembre 1993**

Textes authentiques : danois et russe.

Enregistré par le Danemark le 27 juin 1994.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION IN THE FIELD OF CULTURE, SCIENCE AND EDUCATION

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Russian Federation,

Emphasizing the importance of the profound historical changes that have taken place in Europe,

Inspired by the principles, provisions and purposes of the Final Act and other documents of the Conference on Security and Cooperation in Europe,²

Affirming their resolve to observe unswervingly the principles of the rule of law, human rights and fundamental freedoms and to promote the development of contacts between peoples,

Pursuing the objective of developing and strengthening close cooperation between their two countries and peoples,

Expressing their desire to develop cooperation, on a bilateral and multilateral basis, in the region of Northern Europe and the Baltic Sea,

In continuance of the centuries-old treaty relations between Denmark and Russia,

Emphasizing the historical nature of the traditions of friendship and good-neighbourliness between the Parties and their desire to consolidate them on the basis of the spiritual, cultural and geographical proximity of their peoples,

Emphasizing the enduring importance of cultural links between Denmark and Russia for the strengthening of trust, cooperation and partnership between the peoples of the two States,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall cooperate in the field of culture, science and education in accordance with the provisions of this Agreement.

The Parties shall encourage exchanges of tourists as a means of gaining knowledge of the cultural and humanitarian values of the other State.

They shall ensure the implementation of measures in the above-mentioned fields and shall enable the organizers of such measures to use all available means to inform the public thereof, *inter alia* through the press, radio and television.

¹ Came into force on 12 February 1994, i.e., 30 days after the Parties had notified each other (on 2 December 1993 and 13 January 1994) of the completion of the required national procedures, in accordance with article 26.

² *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292; vol. XVII (1978), p. 414; vol. XXII (1983), p. 1395; vol. XXVIII (1989), p. 527; vol. XXIX, No. 4 (1990), p. 1054 (American Society of International Law); United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session*, document A/45/859, p. 3; and *International Legal Materials*, vol. XXXIV, No. 3 (1995), p. 764 (American Society of International Law).

Article 2

The Parties shall encourage contacts in the field of culture, education, science and information, including direct exchanges between artistic, cultural, educational and scientific institutions, especially higher education establishments and research centres and other educational institutions, and between unions and associations of creative artists, and also between governmental and non-governmental organizations, within their competence and in accordance with the laws of each country.

Article 3

The Parties shall strengthen cooperation in the field of education. To that end, they shall exchange information on educational issues, and scholarly and methodological publications, and shall also offer mutual assistance in the development of textbooks and other teaching materials.

Article 4

Within the framework of intergovernmental agreements, the Parties shall exchange educational research workers, trainees, school students, post-graduate students and students of higher education establishments, on conditions agreed by the Parties.

Article 5

The Parties shall promote the teaching and use of the languages of the two countries.

They shall encourage the holding of seminars and the conduct of scientific and educational visits, and also the exchange of specialists and teachers.

Article 6

The Parties shall study the possibilities for the mutual recognition of diplomas, academic degrees and titles.

Article 7

The Parties shall promote the wider distribution of books and other publications from the other country.

They shall facilitate reciprocal participation in international book fairs held in the two countries, the exchange of books, the organization of book exhibitions and meetings of specialists in book publishing.

Article 8

The Parties shall encourage the understanding of the culture of the two countries, in particular through the exchange:

- Of cultural and artistic workers in order to establish contacts and ensure familiarity with the country;
- Of trainees in various artistic fields, in particular, young creative people, to study in higher art education establishments and other cultural institutions.

They shall also endeavour to broaden the exchange of experience in the fields of cultural administration and in the training of specialists in various fields of culture, *inter alia* through the exchange of specialists and cultural workers.

Article 9

The Parties shall encourage joint creative art work and artistic production.

Article 10

The Parties shall promote contacts between the museums of the two countries, the holding of exhibitions and scientific conferences, and the exchange of specialists, information and documentation.

Article 11

The Parties shall encourage cooperation between libraries and other relevant institutions in the two countries, in particular through the exchange of specialists and of information on librarianship.

Article 12

The Parties shall promote contacts between archive institutions for the purpose of establishing cooperation between specialists and research workers in the two countries.

Article 13

The Parties shall encourage cooperation in the field of the cultural heritage, and shall also promote the exchange of experience in the conservation, restoration and utilization of historical and cultural monuments.

Article 14

The Parties have agreed that, in the event of the illegal cross-border transfer of cultural objects belonging to either Party, they shall ensure the collaboration of their competent State bodies in the exchange of information and the implementation of measures in connection with the restoration of the legal rights of ownership of the cultural objects, in accordance with their national legislation.

Article 15

The Parties shall encourage cooperation for the protection of copyright and neighbouring rights.

Article 16

The Parties shall encourage direct cooperation between television and radio broadcasting organizations.

They shall facilitate the distribution of their television and radio programmes, using the resources of modern communication media.

They shall facilitate exchanges and cooperation between professional organizations and corresponding institutions, in particular for television and radio co-productions and for the training of specialists.

Article 17

The Parties shall encourage the development of direct cooperation in the field of cinematography. They shall:

Promote the popularization of the cinematographic art of their countries through the holding of various cinematographic events;

Assist reciprocal participation in international film festivals held in the territories of the Parties;

Facilitate the co-production of cinematographic films;

Facilitate the development of direct contacts and cooperation between cinematographic institutions, enterprises and organizations.

Article 18

The Parties shall encourage cooperation between State organizations and institutions dealing with youth policy issues and shall also facilitate contacts between the youth organizations and young people of the two countries.

Article 19

The Parties shall encourage cooperation between State organizations and institutions, in the field of physical culture and sports, including scientific research.

They shall also encourage physical culture and sports organizations to develop their reciprocal cooperation further.

Article 20

The Parties shall facilitate the establishment of twinning arrangements between the cities of Denmark and the Russian Federation.

Article 21

The Parties shall support the creation, in the territories of each of the two countries, of a Danish and a Russian cultural centre, respectively.

The legal status of the centres, and the conditions governing their activities, shall be agreed.

Article 22

The Parties shall support cooperation between the National Commissions for UNESCO, taking into account the importance of multilateral cultural exchanges.

Article 23

For the purpose of implementing the provisions of this Agreement, a joint Danish-Russian Commission shall be established. The Commission shall comprise representatives of the ministries and other State institutions concerned. The Commission shall meet as necessary, or at the request of one of the Parties. Meetings of the Commission shall be held alternately in Denmark and the Russian Federation. The Ministries of Foreign Affairs of Denmark and the Russian Federation shall coordinate the holding of meetings of the Commission.

Article 24

For purposes of the application of this Agreement, the Parties shall conclude intergovernmental programmes of cooperation containing specific measures and the conditions for their implementation.

To the same end, protocols and programmes may be concluded between the appropriate State institutions, within the framework of their competence and in accordance with the national legislation of each country.

Article 25

On the date of entry into force of this Agreement, the Agreement on Cultural Cooperation between the Kingdom of Denmark and the Union of Soviet Socialist Republics of 11 September 1962¹ shall cease to have effect.

Article 26

This Agreement shall enter into force 30 days after the Parties have notified each other in writing of the completion of the requisite domestic procedures necessary for its entry into force.

This Agreement shall remain in force until six months from the day on which either of the Parties has notified the other Party in writing of its intention to terminate it.

DONE at Copenhagen on 4 November 1993 in two copies, each in the Danish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

NIELS HELVEG PETERSEN

For the Government
of the Russian Federation:

ANATOLY L. ADAMISHIN

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 458, p. 3.